

1900-10-28

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen optræder på brevet

General comment:

Ellen Sawyer boede i Boston med sin mand, Harris/Billy, som var kemiker.

Det vides ikke, hvem eller hvad Douglas er.

Grethe Sawyer (g. Jungstedt) blev døbt i Hillerslev Kirke året efter, at brevet blev skrevet. Harris Sawyer døde i 1911, hvorefter hans enke og datter flyttede til Danmark.

Mentioned people:

Bernhard Hirschsprung

Emma Hirschsprung

Erik Hirschsprung

Fru Emma Hirschsprung

Heinrich Hirschsprung

Grethe Jungstedt

Alhed Larsen

Johanne Larsen

Christine Mackie

Harriet Rhode

Harris Sawyer

- Sonne

Vilhelm Storch

Hempel Syberg

Albrecht Warberg

Andreas Warberg

Astrid Warberg-Goldschmidt

Archive:

Warberg Kerteminde egns- og

Byhistoriske Arkiv BB 1509

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

Okt 28 – 1900

Kære Mor.

Jeg er i Lab idag det meste af Dagen for at passe til til i Morgens Arbejde.

Jeg har et ledigt Øjeblik, mens jeg passer på at Temperaturen i to Ovne

ikke løber over 150°, og jeg vil benytte dette Øjeblik til at skrive et Par Ord.

Jeg fik dit Brev idag. Hvor er det dog slemt, at B. har fået den

Hoftebesværighed bare det dog snart må blive lidt bedre. Men Hun

[”men” er tilføjet ; det store H i ”Hun” er overstreget, og et lille h er indsat

over linjen] er nok så forsigtig, som man kan være. Det er da rart, at hun

kan få Disser – helt let bliver det vel ikke for lille Dis, når B. slet intet må

selv. Men Disser er jo rap og flink. Sig til Disser at jeg er skuffet over som

hun forsømmer vor Korrespondance, - det er lange Tider siden, jeg har

hørt fra hende. – Det er da rart at Junge kan være hos Onkel S., for det må

rigtignok være ensomt for ham. – For hvert Brev der kommer fra dig [”fra

dig” indsat over linjen] er jeg elendig ved [”ved” indsat over linjen] at jeg

satte Mornine op på at komme og så måtte skuffe hende, det var

ubesindigt af mig at skrive – d.v.s. jeg kunde jo da ikke vide, at Harry

skulde blive syg og forandre vore Planer af den Grund. Alting så så

vaklende ud, at vi ikke turde tænke på at begynde at føre Hus og endnu

mindre tage Ansvar for Mornines Velfærd på os. – Det var et Par triste

Måneder, - Aug. og Sept. –

Nu er det ligesom klaret af, og det skyldes mest mine Smørsyrer. Hvis det

ikke var for denne ugentlige Indtægt, kunde Harry ikke frede om sit

Helbred og i Ro blive rask, - blive hjemme i Tåge og Regn el. når han er

forkølet, og han ængster sig ikke mere for Udkommenet, da der ikke er

Grund til at antage andet end at det vil blive [ved] at gå frem med os nu.

Denne Uge har Douglas bestilt 139 Flasker – en ren Indtægt af 37 Dol. –

Ganske vist må vi nu til at anskaffe større Apparater at arbejde med, men

når vi får dem, kan vi begynde at spare sammen til at rejse hjem. – Vi taler

daglig om det og har så megen Fornøjelse deraf. Harry studerer dansk

med stor Iver. Vi læser sammen et Skrift om Smør af Prof. Storch og det er

forbavsende så meget Harry kan allerede. Vor Plan er at arrangere det så vi

kan være tre Måneder hjemme og benytte noget af Tiden til at sætte os

ind i Smørindustrien. Vi vil se de største Mejerier, tale med de dygtigste

Mejerister og i det hele taget perfektionere os. – Men jeg tror ikke på

noget så godt før jeg ser det. – Vi skulde jo så også have lille Grethe døbt i

Hillerslev Kirke og vi vil bede dig om at bære hende, - hvis hun behøver at

bæres, for hun kan vel [”vel” indsat over linjen] sagtens gå alene til den

Tid. Lille Grethe er et yndigt Barn, - så mild og sød altid, - aldrig arig el. gal

– man kan tage hendes Lejetøj fra hende når hun leger allerbedst og hun siger ikke et Muk – ser kun lidt skuffet ud og leder efter det. – Kun Flasken kan man ikke spøge med, den må hun have præcis hver 3dge Time og hun fordrer fuld Ration med stor Bestemthed. Hun får nu Havresuppe i Mælken, forskellige Slags Vællinger og Jus af Oxesteg. Hun begynder at krybe så småt, men kan ikke lide det, - hun kommer bedre afsted ved at rulle vælte og skubbe og kan på den Måde komme over hele Gulvet. Det er ikke muligt at holde hende fra at stå, hun rejser sig op selv, - det skader hende vist ikke heller for hendes Ben ere nogle rigtige "Stolper" som Far plejede at kalde mine. Hun har en Del Udslet i denne Tid, vel sagtens for Tænder og Forkølelse som hun ligesom alle vi andre har haft, - ellers vilde hun være en ren lille Skønhed. Hendes Hår er langt og tykt og af en henrivende Farve, - stærkt glinsende rødbrunt. – Ja, vi ere stolte af hende. Harry leger i lange Tider med hende og hun holder mest af ham, rækker altid Armene ud efter ham, når hun ser ham og vil lege med ham. Vi skal til at have noget mere Konehjælp, nu da jeg er så meget i Lab. Harry kan ikke finde sig i at jeg rører Huslighed hjemme, - d.v.s. hvad der kan gøres af andre, og jeg skal ikke nægte at det passer mig helt godt. – Jeg håber at få Tid til at spille lidt mere i Vinter. Fru Sonne og Harriet Rhode, i sin Tid Sangerinde ved det kgl. Theater, god Veninde af Hirschprungerne. Yndigt Menneske. – Skal Dede være Soldat!!!!!!..
[Skrevet lodret langs papirets venstre kant:]
Farvel for denne Gang. Pelle

Oktober 28 - 1870

Kære Mor.

Jeg er i Lab. idag de fleste
af dagen for at passe til
til morgens arbejde. Jeg har
et ledigt øjeblik, mens jeg passer
på at temperaturen i
Dome ikke løber over 150° og
vil benytte dette øjeblik
til at skrive et Par Ord.

Jeg fik dit Brev idag. Hvor
er det dog slemt, at B. har
gjort den Høftbevidsthed
have det dog snart ma blive
høt bedre. ^{men} Hun er nok så
forsigtig. som man kan være.
Det er da rart, at hun
kan få slisser - hell let
bliver det vel ikke for
lille Stis, når B. skal indt
må selv. Men slisser er jo
rap og slink. Sig til slisser

BB 1509
at j er skuffet over den
hvis forspørgsmaal var Bore
pandene, det er lange
Tiden siden, j har hørt fra
hende. — Det er da naturligt
at j unge kan være hos
Onkel P., for det må ri-
sikov nok være ensomt for
ham. — For hvert Bred
der kommer ^{fra di} er j elendigt ^{med}
at j satte Indvinding af
på at komme af så
måtte skuffe hende, det
var ubesindigt af mig at
skrive, — d. v. s. j kunde jo
da ikke vide, at Harry
skulde blive syg og for-
andre vore Placer. af den
Grund. Alting så så
søklende ud, at vi ikke

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

truede ganske på at begynde
at fore Lys af enden
munde tage Luvedart for
Norman's Velfærd for os.
Det var et Par første
Månedes Lys og Sept.
Nu er det Lysens plan
af, og det skyldes mest
mine Lysrøyer. Hvis det
ikke var for denne ugent
Lys Indtægt, kunde Harry
ikke frude om sit Tilbud
af i De blive rask, - blive
Hjemme i Tåge og Regn
et når han er forklædt, og
han angiver sig ikke mere
for Næstkommandet, da der
ikke er Grund til at
antage andet end at
det vil blive at få frem

med os. Denne Uge
har Douglas bestilt 189
Flasker i en ny Indtægt
af 34' dol. - Ganske vist
må vi nu til at anskaffe
store Apparater at arbejde
med, men når vi får det
dem, kan vi begynde at
spare sammen til at
rejse hjem. - Vi taler
daglig om det og har så
meget Forarbejde deraf.
Harry studerer dansk med
stor Iver. Vi læser sammen
et Skrift om Lys af
Prof. Storch og det er
forbavsende så meget Harry
kan acceptere. Der Plan
er at arrangere det så
vi kan være tre Månedes

hjemme og benytte noget
af Tiden til at sætte os
ind i Læveindustrien.
Vi vil se de største Mejer-
ier, tale med de dygtig-
ste Mejerister og se det
helt færdige Perfectionere
os. — Men I tror ikke
I kan gå så langt for
I er det. — Vi skyde
I så også have lille bet-
delt i Hillerøds Kirke
og vi vil bede dig om at
have hende — hvis hun
behøver at bære, for hun
kan sagtens gå alene
til den Tid. Lene Leth
er et yndigt Barn —
så mild og op altid,
— aldrig rigtig el. gal — man
kan tage hende meget for

BB1509

hende når hun lejer alles
bedst af hun ser ikke
et hunk - der kun lidt
skuffet ind og leder efter
det. - Kun flasken
man ikke spørge men
der må hun have præcis
hver 3. og 4. time af hun
fordrer fuld Ration med
stor Bestemthed. Hun
får nu Havre suppe i mal
ken, forskellige Slap Val
lunger og Jus af Pøstet.
Hun begynder at krybe
så småt, men kan ikke
lide det - hun kommer
bedre afsted ved at rulle
vælte og skubbe og kan
så den måde komme over
helt Gulvet. Det er ikke

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

untv. at holde hende
fra at stå, hun rejser af hende, rakker altid hende
op selv, - det skæder ud efter ham når hun ser
hende vist ikke heller på ham og vil lege med ham.
hendes Ben er nogle rigtig
"Stolper" som hun plejer at
at kalde mine. Hun har
en lille halslet i armen
Tid, vel captures for Tante
af Forældre som hun
blev alle os - andre har
haft, - alles utale hun
vare en ren lille Skonhed
kender har en laugt og
lykt og af en hvide
Farve - skabt glimrende
spilbrunt. - Ja, os er
stolte af hende. Harry
dejer i lange Tider
hendes og hun holder mest
af ham, rakker altid hende
op selv, - det skæder ud efter ham når hun ser
hende vist ikke heller på ham og vil lege med ham.
hendes Ben er nogle rigtig
"Stolper" som hun plejer at
at kalde mine. Hun har
en lille halslet i armen
Tid, vel captures for Tante
af Forældre som hun
blev alle os - andre har
haft, - alles utale hun
vare en ren lille Skonhed
kender har en laugt og
lykt og af en hvide
Farve - skabt glimrende
spilbrunt. - Ja, os er
stolte af hende. Harry
dejer i lange Tider
alder af 7. I sin Livstid
hjemme, d. o. s. hvad der
kan gøres af andre, og I
skal ikke haste at det
fæjer mig helt godt. -
Lader at på Tid til
at spille lidt mere i
Tid som er karret
Rhode i sin Tid længer
ted det kj. Theater, god
Tegnelse af Husholdning
indigt menneske. -
skal leve var godt!!!!